



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

- * Le posemètre à cadmium sulfaté (**Cds**) intégré dans le **KONICA AUTO S 2** fonctionne sur courant électrique, fourni par une petite pile à mercure. Avant d'utiliser le **KONICA AUTO S 2** vérifiez bien si la pile à mercure est posée dans la cavité à pile.
 - * Lorsque l'anneau d'ouverture est réglé sur **AUTO**, et que le levier de sensibilité de pellicule est réglé selon les valeurs **ASA** ou **DIN** de la pellicule que vous utilisez, le **KONICA AUTO S 2** est prêt pour la prise de vue **EE** (c'est-à-dire à l'oeil magique automatique).
 - * Lorsque l'aiguille de l'échelle d'ouverture du diaphragme visible dans le viseur se trouve à l'intérieur de la zone de l'exposition correcte (partie jaune de l'échelle), votre appareil est bien réglé. Lorsque l'aiguille indique la zone rouge, l'éclairage est insuffisant ou il y a trop de lumière. De ce fait, le bouton d'obturateur ne fonctionnera pas.
-
- * Su Cámara **KONICA AUTO S 2** esta provista del exposímetro de célula de sulfuro de cadmio (**Cds**) que trabaja a la pila de mercurio. Colóquese en la cámara de pila, la pila de mercurio que se encuentra con la Cámara.
 - * Póngase a **AUTO** el anillo de arreglo manual del diafragma y colóquese la palanquilla indicadora de la sensibilidad de película al índice de la sensibilidad de su película (**ASA** o **DIN**), la Cámara está lista para fotografiar a fotocélula.
 - * Cuando la aguja indicadora del fotómetro dentro del visor está dentro del límite de exposición correcta (zona amarilla), la exposición está correcta. Si dicha aguja indicadora se encuentra en la marca de caución (zona roja), no se podrá oprimir el botón disparador.

- ① Tiefenschärfeskala**
- ② Tragriemenöse**
- ③ Umschalter für M-/X-Kontakt**
- ④ Anschluss für Blitzlichtgerät**
- ⑤ HEXANON-Objektiv**
- ⑥ Scharfeinstellknopf**
- ⑦ Photozellenfenster**
- ⑧ Hebel für Selbstauslöser**
- ⑨ Sucherfenster**
- ⑩ Fenster für Entfernungsmesser**

- ① Echelle de profondeur de champs**
- ② œillet de la courroie**
- ③ Sélecteur du réglage M X**
- ④ prise pour l'équipement flash**
- ⑤ Objectif HEXANON**
- ⑥ Levier de mise au point**
- ⑦ Fenêtre de la cellule photoélectrique**
- ⑧ Levier d'autodéclencheur**
- ⑨ Fenêtre du viseur**
- ⑩ Fenêtre du télémètre**

- ① Escala de profundidad focal**
- ② Ojal para la correa**
- ③ Palanquilla selectora de M y X**
- ④ Enchufe para flash**
- ⑤ Lentes HEXANON**
- ⑥ Palanca de enfoque**
- ⑦ Ventanilla fotocelula**
- ⑧ Palanquilla del disparador automatico**
- ⑨ Ventana del visor de la escala de distancia**
- ⑩ Ventanilla de la escala de distancia**

- | | | |
|---|---|---|
| 11 Markierung für Verschlusszeit und Blende | 11 Marque-index d'ouverture du diaphragme et de temps de pose | 11 Marca indicadora para las escalas del diafragma y de la velocidad de obturador |
| 12 Einstellring für Verschlusszeit | 12 Anneau de temps de pose | 12 Anillo de la escala de velocidad del obturador |
| 13 Einstellring für Blende (manuell) | 13 Anneau (réglage manuel) d'ouverture du diaphragme | 13 Anillo de arreglo manual del diafragma |
| 14 Rückspulknopf | 14 Bouton de rebobinage | 14 Botón de enrollamiento inverso |
| 15 Rückspulkurbel | 15 Levier de rebobinage | 15 Palanca de enrollamiento inverso |
| 16 Markierung für Bildebene | 16 Marque de plan focal | 16 Marca-indice de distancia focal |
| 17 Zubehörklemme | 17 Agrafe d'accessoire | 17 Muesca para accesorios |
| 18 Belichtungsmesseranzeige | 18 Posemètre (Dessus du boîtier) | 18 Exposímetro (parte superior) |
| 19 Aufzughebel | 19 Levier d'armement | 19 Palanca de enrollamiento |
| 20 Bildzahlwerk | 20 Compteur de poses | 20 Contador de tomas |
| 21 Auslöser | 21 Bouton d'obturateur | 21 Botón disparador |
| 22 Entfernungsskala | 22 Echelle de distance | 22 Escala de distancia |
| 23 Blendenskala für Handbetätigung | 23 Echelle d'ouverture du diaphragme au réglage manuel | 23 Escala de arreglo manual del diafragma |
| 24 AUTO-Skala | 24 Echelle AUTO | 24 Escala AUTO |
| 25 Verschlusszeitskala | 25 Echelle de temps de pose | 25 Escala de velocidad del obturador |

26 Filmempfindlichkeitsskala
(ASA, DIN)

27 Knopf für Filmrückspulung

28 Gewinde für Stativ

29 Knopf für Batterieprüfung

30 Quecksilberbatteriekommer

31 Einstellhebel für
Filmempfindlichkeit

26 Echelle de sensibilité de
pellicule (ASA, DIN)

27 Bouton de rebobinage

28 Prise pour trépied

29 Bouton de contrôle de la
pile

30 Cavité pour la pile à
mercure

31 Levier de sensibilité de
pellicule

26 Escala de sensibilidad de
la película (ASA, DIN)

27 Botón del enrollamiento
inverso

28 Tornillo del trípode

29 Botón para verificar
la pila

30 Cámara para la pila de
mercurio

31 Palanquilla indicadora
de la sensibilidad
de película

FILMSPEED (ASA, DIN) SCALE OF THE KONICA AUTO S 2

	(20)		(32)	(40)		(64)	(80)		(125)	(160)		(250)	(320)	
ASA	.	25	.	.	50	.	.	100	.	.	200	.	.	400
DIN	.	15	.	.	18	.	.	21	.	.	24	.	.	27
	(14)		(16)	(17)		(19)	(20)		(22)	(23)		(25)	(26)	

*parenthesized numerals indicate the value of intermediate dot marks.

*Zahlen in den Klammern bedeuten Werte für zwischenliegende Punktmarkierungen.

*Les chiffres qui sont entre parenthèses indiquent les valeurs des points intermédiaires.

*Los puntos representan las sensibilidades intermedias que se señalan con los números entre parentesis.

③② Rückspulspindel

③③ Patronenkammer

③④ Filmführung

③⑤ Zahnrad

③⑥ Filmschlitz

③⑦ Filmstabilisierungsrolle

③⑧ Rückendeckel

③⑨ Filmandruckplatte

④① Aufwickelspule

④② Suchereinblick

③② Axe de rebobinage

③③ Cavité pour la cartouche
de pellicule

③④ Entraînement de pellicule

③⑤ Tambour

③⑥ Fente de pellicule

③⑦ Plaque de pression de
pellicule

③⑧ Couvercle de dos

③⑨ Plaque de pression

④① Bobine enrouleuse

④② Oeillet

③② Eje del enrollamiento
inverso

③③ Cámara para el cartucho
de película

③④ Guía para la película

③⑤ Rueda dentada

③⑥ Rendija para insertar la
película

③⑦ Rodillo para afirmar la
película

③⑧ Tapa trasera

③⑨ Planilla de presión

④① Carrete de enrollamiento

④② Visor

- 1 To remove the cover of the battery chamber 30 at the bottom of the camera, turn with a coin or some suitable tool. Unscrew by turning counterclockwise.
- 2 Place the mercury battery in the chamber so that the positive (+) side faces upward against the cover, then screw down the cover.
- 1 Um den Deckel der Batteriekammer 30 am Boden der Kamera zu entfernen, schraubt man mit einer Münze oder einem anderen passenden Zeug ab. Dabei im Gegenzeigersinn drehen.
- 2 Man legt die Quecksilberbatterie so ein, dass sich die positive (+) Seite nach oben gegenüber dem Deckel wendet. Dann den Deckel anschrauben.
- 1 Pour retirer le couvercle de la cavité de la pile 30 qui se trouve sur le fond de l'appareil, tournez-le avec une pièce de monnaie ou autre instrument approprié, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 2 Posez la pile à mercure dans la cavité de façon que le côté positif (+) fasse face contre le couvercle, ensuite remettez le couvercle.
- 1 Dése vueltas a la izquierda con una moneda a la tapa de la cámara de pila de mercurio 30 que se encuentra en la parte inferior de la Cámara y la tapa se quita.
- 2 Colóquese la pila de mercurio de tal manera que la marca (+) se enfrente con la (+) de la tapa, y después ciérresela atornillándola.

Prüfung der Batteriespannung

Um die Spannung der Quecksilberbatterie zu prüfen, drücken Sie den Knopf für Batterieprüfung ②⁹ am Boden der Kamera ein, soweit es geht. Wenn die Batterie noch eine genügende Spannung hat, bewegt sich der Zeiger im Messer am Kopf der Kamera ⑮ und liegt an der orange Markierung für Batterieprüfung ④⁷.

* Wenn die Kamera für längere Zeit nicht benutzt wird, nimmt man die Quecksilberbatterie heraus und bewahrt man sie an einer kühlen, trockenen Stelle auf.

Contrôle de puissance de la pile

Pour contrôler la tension de la pile, appuyez sur le bouton de contrôle de pile, à fond ②⁹ qui se trouve sur le fond de l'appareil. Si la puissance de la pile est suffisante, l'aiguille du contrôleur indique ⑮ la marque orange sur le compteur qui se trouve en haut de l'appareil.

* Lorsque vous n'utilisez pas votre appareil pendant un certain moment, retirez la pile à mercure et conservez-la à un endroit frais et sec.

Verificación de la pila

Oprímese bien profundamente el botón para verificar la pila ②⁹ que se encuentra en la parte inferior de la Cámara. Si la pila tiene suficiente fuerza eléctrica, la aguja indicadora ④⁶ se para dentro del indicador de verificación de pila ④⁷ la marca anaranjada en la ventanilla del fotómetro de la parte superior de la Cámara.

* Cuando no usa la Cámara por largo tiempo, sáquese la pila de mercurio de la Cámara y guárdese en un lugar seco.

- * Wenn der Filmaufzughebel ① Ihrer **KONICA AUTO S 2** bis zum Ende betätigt wird, wird der Film um ein Bild weitertransportiert, und das Bildzählwerk ② schaltet eine Zahl weiter. Gleichzeitig wird die **EE**-geregelter Blende eingestellt, und der Verschluss gespannt.
- * Das Bildzählwerk ② schaltet eine Zahl weiter, jedes Mal, wenn der Aufzughebel ① betätigt wird, und zeigt die Zahl der erfolgten Aufnahmen. Das Zählwerk springt automatisch in seine Anfangsstellung "**S**" zurück, wenn der Rückendeckel geöffnet wird, nachdem der ganze Film belichtet und in die Patrone zurückgespult worden ist.
- * Lorsque le levier d'armement ① est tiré à fond, la pellicule est avancée d'une image, et le chiffre sur le cadran du compteur de poses avance également ②. En même temps, le contrôle automatique à l'oeil magique d'ouverture du diaphragme commence à fonctionner, et le mécanisme d'obturateur est armé.
- * Le compteur de poses ② fonctionne chaque fois que le levier d'armement ① est actionné il indique le nombre de poses déjà effectuées. Lorsque après que l'on ait terminé une bobine de pellicule celle-ci est rebobinée et que le couvercle de dos est ouvert, le compteur de poses marque automatiquement la lettre "**S**" (Start démarrage).
- * Cuando se le dan vueltas hasta que se pare la palanca de enrollamiento ① de la **KONICA AUTO S 2**, se enrolla una porción de la película y el contador de tomas ② se avanza un número, el diafragma de fotocélula vuelve a la apertura total y se carga el obturador.
- * El contador de tomas ② adelanta número a cada una operación de la palanca de enrollamiento ①, e indica la cantidad de fotografías ya tomadas. Y vuelve automáticamente a la marca de comienzo (**S**) al abrirse la tapa trasera de la Cámara.

- ② Eine Filmpatrone in die Patronenkammer ③③ einlegen und dann den Rückspulknopf herunterdrücken. Falls sich der Rückspulknopf nicht ganz herunterdrücken lässt, drehen Sie ihn leicht nach rechts oder links, bis er in seinen Sitz einrastet.
- ③ Ein Ende des Films etwas ausziehen und es in den Schlitz der Aufwickelspule ④④ stecken. Das Filmende kann in jeden beliebigen Schlitz gesteckt werden.

- ② Posez la cartouche pleine dans la chambre à cartouche ③③ et ensuite remettez le bouton à sa position initiale. S'il ne peut être remis facilement, tournez-le légèrement en arrière et en avant jusqu'à ce qu'il soit complètement enfoncé.
- ③ Sortez un peu l'avance de la pellicule et insérez-la dans la fente de la bobine d'enroulement ④④. L'avance peut être insérée dans n'importe quelle fente.

- ② Colóquese el cartucho en la cámara de cartucho ③③ y oprímase el botón de enrollamiento inverso para dejarlo en la posición original. Si no queda suficientemente metido, dése vueltas a la derecha o a la izquierda, entonces se quedará bien asentado.
- ③ Métase la tira de la película en la rendija de carrete de enrollamiento ④④. Puede meterla en cualquiera de las rendijas.

4 Den Aufzughebel bewegen, um den Film aufzuwickeln. Dabei darauf achten, dass die Zahnräder 35 in die Randlöcher des Films fassen. Dann den Rückendeckel schliessen. Er kann durch Fingerdruck geschlossen werden.

5 Nach dem Schliessen des Rückendeckels die Rückspulkurbel 15 hochklappen und leicht in Pfeilrichtung drehen, um den Film straff anzuziehen.

4 Tournez le levier d'armement 19 afin d'enrouler la pellicule sur la bobine d'enroulement et ensuite fermez le couvercle de dos, après avoir vérifié que les perforations de pellicule s'engagent bien aux dents du tambour 35. Le couvercle de dos se ferme lorsqu'on y appuie avec le bout de doigt.

5 Après avoir fermé le couvercle de dos, relevez le levier de rebobinage 15 et tournez-le doucement en direction marquée par la flèche pour bien tendre la pellicule.

4 Dêse vueltas a la palanca de avance 19 para pue la pelicula quede enrollada sobre el carrete; y despuês de confirmar que la perforaci3n (orificios en la perlicula) se ha enganchado en los dientes de la rueda dentada 35, ciêrrese la tapa trasera. La tapa traera se quedar4 cerrada con sola opresi3n de los dedos.

5 Despuês de cerrar la tapa trasera, lev4ntese la palanca de enrollamiento inverso 15 y dêse vueltas lentamente en el sentido de la flecha marcada para que la pellicula quede sin aflojamiento dentro del cartucho.

- ⑥ Den Filmaufzughebel betätigen, dann den Auslöseknopf ②① drücken und den Verschluss auslösen. Diese Blindaufnahme wiederholen. Dann zeigt das Bildzahlwerk ②① einen Punkt von der Zahl "1".

Filmtransport prüfen

Ob der Film beim Betätigen des Aufzughebels ①⑨ richtig transportiert wird oder nicht, kann man feststellen, wenn man den Rückspulknopf ①④ beobachtet, der sich im Anti-Uhrzeigersinn (gegen Pfeilrichtung) drehen soll.

- ⑥ Tournez le levier d'armement et appuyez sur le bouton d'obturateur ②① afin de déclencher l'appareil. Répétez cette prise à vide encore une fois. Le compteur de pose doit être à la marque qui se place juste avant le chiffre "1".

Pour contrôler l'entraînement de pellicule

Lorsque la pellicule est bien entraînée, quand on actionne le levier d'armement ①⑨ le bouton de rebobinage ①④ doit tourner en sens inverse des aiguilles d'une montre (en sens inverse de la flèche).

- ⑥ Dése un enrollamiento de avance a la película, y oprimiendo el botón disparador ②① hágase dos disparos en vano. Entonces el contador de tomas ②① indicará un punto antes de 1.

Verificación del enrollamiento de la película

Cuando la película está enrollándose correctamente, el botón de enrollamiento inverso ①④ gira al contrario de las agujas del reloj, a medida que se dé el enrollamiento ①⑨.

- ③ Die Verschlusszeit festlegen und den Einstellring für Verschlusszeit ⑫ drehen, damit die gewählte Verschlusszeit auf die Verschlusszeit-Blende-Markierung ⑪ eingestellt wird. Die üblichsten Einstellungen sind **250 (1/250 Sekunde)** für Aussenaufnahmen und **30 (1/30 Sekunde)** für Innenaufnahmen.
- ④ Während Sie durch den Sucher das Motiv betrachten, blicken Sie auf die Blendenskala ④⑨ im Sucherfeld. Wenn der Zeiger innerhalb der gelben Zone liegt, wird Ihr Bild richtig belichtet. Sie haben nur noch den Auslöseknopf zu drücken.
- ③ Décidez le temps de pose et tournez l'anneau de temps de pose ⑫ pour faire concorder la valeur de temps choisi marquée sur l'anneau avec la marque index de temps de pose-ouverture de diaphragme ⑪. Le réglage le plus approprié pour une prise de vue en plein air est de **250 (1/250 de seconde)** et de **30 (1/30 de seconde)** pour les photos à l'intérieur.
- ④ Tout en cadrant votre photo à travers le viseur, regardez l'échelle d'ouverture de diaphragme ④⑨ à l'intérieur du viseur. Si l'aiguille est à l'intérieur de la zone jaune de l'échelle d'ouverture, l'exposition est correcte. A ce moment-là, l'appareil est prêt pour une prise de vue. Il s'agit simplement d'appuyer sur le bouton d'obturateur.
- ③ Determine la velocidad del obturador, dándole vuelta al anillo ⑫ de escala de velocidad de obturador. Es más conveniente ajustarlo a **1/250 de segundo** para fotografiar al aire libre y a **1/30 de segundo** para fotografiar en el interior.
- ④ Mirando el objeto a través del visor, obsérvese la escala de diafragma ④⑨ dentro del visor. Si la aguja indicadora ④⑤ del exposímetro está en la zona amarilla de la escala de diafragma, la exposición es correcta, y oprímase el botón disparador y se realiza la fotografía a célula fotoeléctrica.

Bereich der richtigen Belichtung Der Bereich der richtigen Belichtung wird durch die gelbe Zone der Blendenskala im Sucher 49 angezeigt. Wenn der Zeiger innerhalb dieses Bereiches liegt, können Sie Ihrer **KONICA AUTO S 2** überlassen, Aufnahmen mit **EE**-Belichtungsregelung auszuführen.

Warnmarkierung Die roten Stellen an beiden Enden der Blendenskala im Sucher 49 sind Warnmarkierungen 44. Sie zeigen, dass die Lichtverhältnisse bei der vorhandenen Verschlusszeit für **EE**-Belichtungsregelung nicht geeignet sind. Wenn der Zeiger an dieser Stelle liegt, wird der Auslöseknopf selbsttätig arretiert.

Gamme d'exposition correcte La gamme d'exposition correcte est indiquée par la zone jaune de l'échelle d'ouverture de diaphragme 49 à l'intérieur du viseur. Lorsque l'aiguille 45 est à l'intérieur de cette zone, le **KONICA AUTO S 2** est prêt pour une prise de vue automatique, c'est-à-dire que le mécanisme de l'oeil magique agit.

Marque d'avertissement La zone rouge à l'extrémité de l'échelle d'ouverture dans le viseur 49 est une marque d'avertissement 44, qui signale que les conditions d'éclairage ne sont pas appropriées pour que vous puissiez effectuer une prise de vue automatique avec le temps de pose que vous aurez choisi. Lorsque l'aiguille 45 se trouve dans cette zone, le bouton d'obturateur 21 ne fonctionne pas.

Límite de exposición correcta La zona amarilla de la escala del diafragma dentro del visor 49, indica el límite de exposición correcta, e indica la posibilidad de sacar fotografía a célula fotoeléctrica si la aguja indicadora 45 se encuentra dentro de dicho límite.

Marca de caución Las partes rojas en ambos extremos de la escala 49 de diafragma en el visor, son las marcas de caución 44. No se puede fotografiar a célula fotoeléctrica cuando la aguja indicadora esté dentro de estas marcas. En este caso, el mecanismo de seguridad trabaja para dejar atrancado el botón disparador 21 para evitar el disparo.

Lorsque l'aiguille indique la sous-exposition -- utilisez un temps de pose plus grand
Si l'aiguille se trouve à l'intérieur de la zone rouge ④④ sur le côté 1.8 (f/1.8) de l'échelle d'ouverture ④⑨, cela signifie que l'exposition ne sera pas suffisante avec le temps de pose que vous aurez choisi. Déplacez l'anneau de temps de pose ⑫ à une valeur plus importante. Et si à ce moment, l'aiguille se déplace vers la zone jaune, on peut faire une photo avec le système de l'oeil magique (EE), c'est-à-dire que le bouton d'obturateur pourra être actionné.

Cuando se indica la falta de exposición, aplíquese menor velocidad del obturador.
Cuando la aguja se caiga en la marca de caución ④④ al lado de 1.8, indica la falta de exposición bajo la velocidad de obturador entonces pre-establecida, y hay que cambiar la velocidad de obturador ⑫ en menor velocidad. Y si la aguja indicadora se cae en la zona amarilla, es posible fotografiar a célula fotoeléctrica.

LENS HOOD FOR KONICA AUTO S 2 A lens hood is indispensable to preventing harmful rays of light from falling on the taking lens. The lens hood for the **KONICA AUTO S 2** is designed so that it is usable as a lens hood of the pull-out type.

SONNENBLLENDE FÜR KONICA AUTO S 2 Die Sonnenblende ist erforderlich, um das Einfallen der unerwünschten Lichtstrahlen zu verhüten. Die Sonnenblende für **KONICA AUTO S 2** ist von ausziehbrem Typ.

Lorsque l'aiguille indique la sur-exposition -- accélérez le temps de pose

Si l'aiguille se trouve à l'intérieur de la zone rouge sur le côté de **16 (f/16)** de l'échelle d'ouverture ④, votre photo sera surexposée, si vous utilisez le temps de pose que vous aurez choisi. Dans ce cas, déplacez l'anneau de temps de pose vers une valeur plus petite, ce qui déplacera l'aiguille vers la zone jaune.

Cuando se indica el exceso de exposición, aplíquese mayor velocidad del obturador.

Cuando la aguja indicadora se quede en la marca de caución ④ al lado de **16**, indica el exceso de exposición bajo la velocidad de obturador preestablecida para entonces, y ha de cambiar la velocidad de obturador en mayor velocidad. Y si la aguja indicadora se queda en la zona amarilla, se permite fotografiar a célula fotoeléctrica.

PARASOLEIL POUR LE KONICA AUTO S 2 Le parasoleil est nécessaire pour empêcher l'infiltration de lumière en dehors de l'éclairage nécessaire pour une prise de vue. Le parasoleil pour le **KONICA AUTO S 2** doit être monté sur l'objectif. Ainsi, le parasoleil sera utilisé comme celui du type télescopique.

PANTALLA DE LENTE PARA LA KONICA AUTO S 2 Es indispensable la pantalla de lente para evitar los rayos dañinos que no son necesarios para fotografiar. Colocando la pantalla de lente en la Cámara, se puede usarla como una pantalla de lente del tipo extractivo.

Gamme de contrôle de l'exposition automatique (EE)

Avec une pellicule d'**ASA 100**, le contrôle automatique est possible entre **EV 1.7** (1 seconde à **f/1.8**) et **EV 17** (1/500 de seconde à **f/16**).

* Avec une pellicule d'**ASA 125** à **200**, le temps de pose **1** (1 seconde) ne peut être utilisé; avec la pellicule d'**ASA 250** à **400**, les temps de pose entre **1** et **2** (1/2 seconde) ne peuvent être utilisés. On sent une certaine résistance en tournant l'anneau de temps de pose à des valeurs si importantes. N'y appliquez pas de force. Le réglage doit être fait à l'exposition au contrôle manuel et non à **AUTO**.

Exposición a célula fotoeléctrica de acción combinada

El exposímetro de célula de sulfuro de cadmio (**CdS**) de la **KONICA AUTO S 2**, tiene la precisión de alta sensibilidad con que funciona en acción combinada en una amplitud de **EV 1.7** (1 segundo a **f/1.8**) hasta **EV 17** (1/500 de segundo a **f/16**) a la película de sensibilidad de **ASA 100**.

* En los siguientes casos, no se puede fotografiar a célula fotoeléctrica;

a **ASA 125 - ASA 200** La velocidad de obturador - **1** segundo

a **ASA 250 - ASA 400** La velocidad de obturador - **1** o **1/2** de segundo

Al darse con éstos al anillo de escala de velocidad de obturador, se sentirá una resistencia, y no hay que empujarlo porque de hacerlo con fuerza el anillo se desengajará de la posición **AUTO**, y la Cámara se quedará a la operación no automática de a célula fotoeléctrica.

Camera-Top Meter Indication

Exposure meter indication is provided also at the top of the camera. This indication 18 can be used in exactly the same way as the viewfinder aperture scale 49. The only difference is that the correct exposure range is in white, while the warning marks are in black. The orange portion is the battery check mark 47.

Belichtungsanzeige am Kamerakopf

Die Anzeige des Belichtungsmessers kann man auch am Kopf der Kamera beobachten. Diese Anzeige 18 kann genau gleich wie die Blendenskala im Sucher 49 benutzt werden. Unterschiedlich ist nur, dass der Bereich der richtigen Belichtung weiss ist und die Warnmarkierungen schwarz sind. Die orange Stelle ist die Markierung für Batterieprüfung 47.

Indication du compteur en haut de l'appareil

L'indication du posemètre peut être observée également en haut de l'appareil. Ce compteur-indicateur peut 18 être utilisé exactement de la même manière que l'indicateur à l'intérieur du viseur 49. La seule différence est que la zone d'exposition correcte est blanche et que la marque d'avertissement est noir. La partie orange de l'échelle est pour le contrôle de pile 47.

Exposímetro en la parte superior de la Cámara

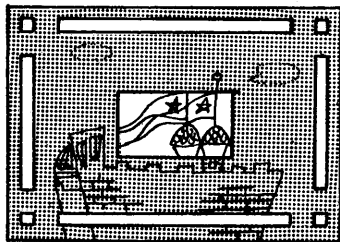
El uso de la escala de diafragma que está en la parte superior 18 de la Cámara, es exactamente igual que el de la escala de diafragma 49 que está dentro del visor. Pero en aquella, el límite de exposición correcta es blanca y la marca de caución es negra. La marca anaranjada es el indicador de verificación 47 de pila de mercurio.

To obtain sharp, clear pictures the camera must be held steadily and motionlessly while the shutter button is pressed to release the shutter mechanism. Use both hands for a firm hold, and steady your camera by pressing it against some part of your face. Press the shutter button with the ball of your finger, gently but firmly so that no motion is imparted to the camera body.

Um klare, scharfe Aufnahmen zu erzielen, muss man die Kamera fest und bewegungslos halten, während der Auslöseknopf gedrückt und der Verschluss ausgelöst wird. Halten Sie Ihre Kamera mit beiden Händen fest und pressen Sie an Ihr Gesicht. Den Auslöser mit der Fingerspitze leicht aber fest niederdrücken und dabei darauf achten, dass keine Bewegung dem Kameragehäuse weitergegeben wird.

Pour obtenir une photo nette et claire, il faut tenir l'appareil fermement et éviter toute secousse au moment de déclenchement d'obturateur. Utilisez les deux mains et appuyez l'appareil contre vos joues. Appuyez sur le bouton d'obturateur avec le bout de votre doigt, doucement mais avec fermeté pour que l'appareil ne soit secoué en aucune manière.

Para obtener fotografías bien enfocadas, es muy importante tener firme en las manos la Cámara para que no se produzca movimiento al oprimir el botón disparador. Téngasela con dos manos, afírmese sobre la nariz, la frente o alguna parte de su rostro, y oprímese suavemente el botón disparador con la yema del dedo, para disparar el obturador.



OUT OF FOCUS

the subject appears as a
double image

NICHT RICHTIG EINGESTELLT

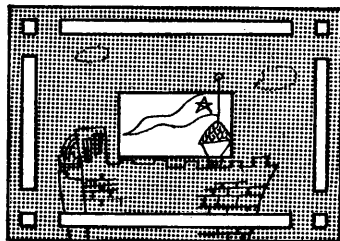
das Motiv erscheint als
Doppelbild

PAS AU POINT

L'objet est en double
image

DESENFOCADO

el objeto se ve en doble
imagen



IN FOCUS

the subject appears sharply
outlined as a single image

RICHTIG EINGESTELLT

das Motiv erscheint als scharf
abgehobenes Einzelbild

AU POINT

L'objet est net et en une
seule image

ENFOCADO

Las dos imágenes del objeto
se juntan en una

Viewfinder

The viewfinder of your **KONICA AUTO S 2** is provided with a side-illuminated, bright optical frame for precise and easy composition of your picture. Both parallax and picture-angle error are fully eliminated automatically by cross-coupling of the bright viewing frame ⑤① with the focusing mechanism. At close ranges, the bright frame not only shifts toward the optical axis of the lens, but the area covered by the frame is contracted to match the narrowing of the picture angle as the distance between the lens and film is increased. The subject coverage of the **KONICA AUTO S 2** viewfinder is, therefore, precisely the same as that of the film at all distance settings.

Sucher

Der Sucher Ihrer **KONICA AUTO S 2** ist mit einem von der Seite beleuchteten Leuchtrahmen versehen und ermöglicht es Ihnen, den Bildausschnitt präzise, aber einfach auszuführen. Parallaxe und Fehler im Bildwinkel werden automatisch voll ausgeschaltet, da der Leuchtrahmen ⑤① und der Scharfeinstellmechanismus miteinander gekuppelt sind. In nahem Bereich verschiebt sich der Leuchtrahmen entsprechend der optischen Axe des Objektivs. Darüber hinaus ändert sich der Bereich, den der Rahmen umfasst, entsprechend dem Bildwinkel. Das Sucherbild der **KONICA AUTO S 2** ist daher genau gleich wie das fertige Bild.

Viseur

Le viseur du **KONICA AUTO S 2** est éclairé du côté. De ce fait, le cadre du viseur étant très bien éclairé, il est très facile de composer une photo. Le parallax aussi bien que l'erreur d'angle de photo sont éliminés automatiquement grâce au couplage du cadre éclairé ⑤0 et le mécanisme de mise au point. Pour les prises de vue à de courtes distances, le cadre éclairé s'oriente vers l'axe optique de l'objectif, mais plus la distance entre l'objectif et la pellicule augmente, le champ couvert par le cadre est contracté pour se concorder au rétrécissement de l'angle de photo. Le champ de vision du viseur du **KONICA AUTO S 2** est donc exactement le même que celui de la photo que vous réaliserez, à toutes les distances.

Visor

El visor de la **KONICA AUTO S 2** es de tipo luminoso de marco brillante y permite dar la mejor apuntación y composición de vistas fotográficas. Dentro del visor se ven las partes lustrosas que se llaman marcos brillantes ⑤0, y el área comprendida en estas marcas, es el limite de una fotografía. Por el mecanismo automático de corrección de paralaje y de ángulo de fotografía (porque en la distancia corta se varía el ángulo de la fotografía ya que el lente se acerca más al objeto) corrige automática y precisamente no sólo la paralaje sino también el ángulo de la fotografía. Por lo tanto, en cada distancia, la relación entre el campo visual del visor y la imagen a fotografiar está siempre igual.

* Lorsque vous tirez sur le levier d'armement et qu'il se bloque, c'est que vous aurez terminé la bobine de pellicule que vous avez dans votre appareil; n'y appuyez donc pas avec force. Poussez légèrement le levier, et celui-ci regagnera sa position initiale.

① Appuyez sur le bouton de rebobinage 27, celui-ci restera à sa position enfoncée.

② Tirez le levier de rebobinage 15 et tournez-le en direction indiquée par la flèche. Ainsi la pellicule exposée sera rebobinée dans la cartouche de sécurité. Le mouvement de pellicule est indiquée par le fait que le bouton de rebobinage tourne.

③ Lorsque le bouton de rebobinage ne tourne plus, la partie exposée de la pellicule est déjà rebobinée dans la cartouche. Arrêtez de tourner le levier de rebobinage. Ouvrez le couvercle de dos, et sortez la cartouche.

* Cuando la palanca de enrollamiento se queda inmovilizada después de ser expuesto el número total de un rollo de película, jamás debe forzarla. Con ligera pulgarada, la palanca de enrollamiento vuelve a su posición normal.

① Oprímase el botón 27 de enrollamiento inverso y una vez oprimido este botón, se quedará oprimido el botón.

② Levántese la palanca 15 de enrollamiento inverso y dése vueltas en dirección de flecha. La película se enrolla nuevamente en el cartucho de seguridad. Durante esta operación se girará el botón de enrollamiento inverso.

③ Cuando el botón de enrollamiento inverso se para, se indica que el enrollamiento inverso está completado. Entonces, ábrase la tapa trasera de la Cámara y sáquese el cartucho de seguridad llenada de película adentro.

1 Den Umschalter für **M/X**-Kontakt ③ auf **X** schalten. Der Selbstauslöser lässt sich bei **M** nicht betätigen.

2 Den Hebel für Selbstauslöser ⑧ bis zum äussersten Ende bewegen.

3 Den Auslöser ② voll drücken. Der Selbstauslöser betätigt sich.

* Bei Benutzung des Selbstauslösers stehen Sie nicht vor der Kamera, wenn Sie den Auslöser drücken. Sonst wird der **EE**-Mechanismus auf die Helligkeit Ihres eigenen Körpers reagieren.

1 Ajustez le sélecteur de réglage **MX** ③ à la position **X**. L'autodéclencheur ne peut être utilisé lorsque le sélecteur est ajusté à la marque **M**.

2 Déplacez le levier d'autodéclencheur ⑧ jusqu'à ce qu'il se bloque.

3 Appuyez sur le bouton d'obturateur ② à fond. L'autodéclencheur sera ainsi actionné.

* Quand vous utilisez l'autodéclencheur, ne vous mettez pas devant l'appareil pour appuyer sur le bouton d'obturateur, car le contrôle automatique d'exposition réagira immédiatement.

1 Colóquese a **X** la palanquilla selectora ③ de **M** y **X**. (No se puede usar la posición de **M**.)

2 Dese al máximo la palanquilla ⑧ de disparador automático.

3 Oprímase suficiente y profundamente el botón disparador ②, y empezará funcionar el disparador automático.

* Sírvasse oprimir el botón disparador desde atrás de la Cámara. Porque, si Ud. está ante la Cámara, la Cámara se quedará ajustada automáticamente para la sombra que Ud. mismo da a la Cámara.

Die Filter für Ihre **KONICA AUTO S 2** sind von einschraubbarem Typ mit Metallrahmen. Der Durchmesser des Gewindes ist **55 mm** und seine Steigung ist **0.75 mm**. Da das Photozellenfenster ⑦ der **KONICA AUTO S 2** am Objektiv vorhanden ist, wird es bei Aufsetzen eines Filters auch von diesem bedeckt. Daher wird der Absorptionsfaktor des Filters automatisch von dem Belichtungsmesser berücksichtigt, und keine besondere Regelung ist für die **EE**-Aufnahmen mit Filter nötig.

Les filtres à utiliser avec le **KONICA AUTO S 2** sont du type à visser, avec monture métallique filetée. Le diamètre de monture est de **55 mm** et le filetage est de **0.75 mm**. Puisque la cellule photoélectrique du **KONICA AUTO S 2** est incorporée dans la baiyonnette de l'objectif, sa fenêtre ⑦ est couverte par les filtres lorsqu'on les utilise. Par conséquent, le facteur d'absorption du filtre est automatiquement compensé par le posemètre et aucun réglage supplémentaire n'est nécessaire pour la prise de vue automatique (**EE**) avec filtre.

Para la **KONICA AUTO S 2** se usa filtro de marco metálico del tipo entornillador de **55 mm**. de diámetro con rosaca de paso de **0.75 mm**.

Como en la **KONICA AUTO S 2** la ventanilla de luz del exposímetro está dentro del marco delantero de portaobjetivo, el filtro cubre también esta ventanilla de luz de exposímetro, cosa que permite hacer automáticamente el ajuste de exposición de acuerdo con el índice de multiplicación del filtro que se usa. Por consiguiente, no es necesario hacer ajuste alguno según el filtro, para fotografiar a célula fotoeléctrica.

- * When the aperture ring is set away from **AUTO**, the exposure meter operates as an independent instrument, and the brightness of the subject is indicated in terms of the correct aperture (f/) setting for proper exposure. Even if the camera is set to electric eye, the meter cannot be used at 1 sec. with **ASA 125** to **200** and 1/2 sec. with **ASA 250** to **400**. Nor can the meter be used in this range, even if the aperture is manually set.

- * Wenn der Blindeneinstellring von **AUTO** verschoben wird, arbeitet der Belichtungsmesser als ein unabhängiges Instrument. Die Helligkeit des Motivs wird dann als richtiger Blendenwert (f/) ausgedrückt. Es ist aber zu beachten, dass der Messer in dem Bereich, der für **EE**-Aufnahmen nicht gültig ist (1 Sek. Verschluss bei **ASA 125 -- 200** und 1 wie auch 1/2 Sek. Verschluss bei **ASA 250 -- 400**), auch für manuelle aufnahmen nicht zu benutzen ist.

- * Lorsque l'anneau d'ouverture est déplacé de la marque **AUTO**, le posemètre fonctionne comme instrument indépendant et l'éclairage d'objet est indiqué par la valeur de l'ouverture (f/) appropriée pour le réglage d'une exposition correcte. Toutefois, lorsque l'on ne peut utiliser le posemètre avec le système **EE** (la gamme se situant entre **ASA 125** à **ASA 200** et le temps de pose d'une seconde, **ASA 250** à **400** avec le temps de pose d'une seconde et d'une demi-seconde) on ne peut l'utiliser avec le réglage manuel d'ouverture du diaphragme.

- * En el caso de fotografiar con el arreglo manual de diafragma, el exposímetro de sulfuro de cadmio (**CdS**) funciona como un exposímetro independiente e indica el índice necesario de diafragma. Sin embargo, no funciona el exposímetro con el arreglo manual de diafragma cuando la condición de fotografiar esté dentro del límite en que no se puede utilizar el exposímetro (1 segundo con **ASA 125 -- ASA 200** y 1 y 1/2 de segundo con **ASA 250** y **ASA 400**).

B (BULB) EXPOSURES E X P O S I T I O N B

B — A U F N A H M E N E X P O S I C I O N A "B"

When the shutter speed ring ⑫ is set at "B", manual control of the shutter is provided. The shutter will remain open as long as the shutter button is kept depressed and will close when the button is released.

* Before turning the shutter speed ring ⑫ to setting B, do not forget to shift the aperture ring ⑬ away from **AUTO** position.

Wenn der Einstellring für Verschlusszeit ⑫ auf "B" eingestellt ist, wird der Verschluss manuell geregelt. Der Verschluss bleibt offen, solange der Auslöseknopf gedrückt wird, und schliesst sich, wenn der Knopf losgelassen wird.

* Bevor Sie den Einstellring für Verschlusszeit ⑫ auf B stellen, vergessen Sie nicht, den Blendeneinstellring ⑬ von **AUTO** zu verschieben.

Lorsque l'anneau de temps de pose ⑫ est réglé à B, le temps de pose peut être contrôlé manuellement. L'obturateur restera déclenché aussi longtemps que l'on laissera son doigt sur le bouton à sa position enfoncée.

* Avant de tourner l'anneau de temps de pose ⑫ pour le régler à B, n'oubliez pas de déplacer l'anneau d'ouverture ⑬ à la position en dehors de **AUTO**.

Cuando se dispara el obturador con la escala de velocidad de obturador puesta a B, se hace la exposición B (mediaexposición). El obturador se mantiene abierto mientras que esté oprimido el botón disparador, cosa que permite dar una exposición larga de más de un segundo.

* Cuando va a dar con "B" el anillo ⑫ de escala de velocidad de obturador, colóquese fuera de la posición **AUTO** ⑭ el anillo de arreglo manual ⑬ de diafragma.

Umschalter für M-/X-Kontakt

M-Kontakt -- Dieser Kontakt ist für Blitzlichtbirnen der **M-Klasse**. Den Umschalter ③ auf **M** stellen. Über diesen Kontakt erfolgt eine vollkommene Synchronisierung bei allen Verschlusszeiten unter Benutzung von **M-Klasse**-Birnen.

X-Kontakt -- Für diesen Kontakt verwendet man ein **Elektronenblitzlichtgerät**. Den Umschalter auf **X** schalten. Vollkommene Synchronisierung erfolgt bei allen Verschlusszeiten.

Sélecteur de réglage MX

Réglage M -- Ce réglage est pour les ampoules de **classe M** (20 milliseconde à l'intensité lumineuse la plus élevée). Mettez le sélecteur ③ à la position **M**. A ce réglage, la synchronisation avec lampe-éclair est possible avec tout temps de pose en utilisant les ampoules de **classe M**.

Réglage X -- Avec un équipement de flash **électronique** (strobo) réglez le sélecteur à la position **X** pour obtenir une synchronisation complète.

Palanquilla selectora de M y X

Posición M -- Cuando usa la bombilla relámpago de **clase M**, colóquese a **M** la palanquilla selectora ③. La posición **M** funciona sincronizada con la bombilla relámpago de **clase M** a todas las velocidades de obturador.

Posción X -- Cuando usa el aparato **estroboscópico**, cóloque a **X** la palanquilla selectora. Como la posición **X** está arreglada especialmente para **estroboscópico**, hace funcionar sincronizado el aparato estroboscópico a todas las velocidades de obturador.

Blendeneinstellung für Blitzlichtaufnahmen

Bei Blitzlichtaufnahmen wird die Belichtung durch das Lichtvolumen der Blitzlichtquelle bedingt. Ein anderer Faktor ist die Entfernung zwischen dem Blitzlichtgerät und dem Motiv. Die Intensität des Blitzlichtes ist durch die Leitzahl der Blitzlichtbirne oder des Elektronenblitzlichtgerätes angegeben. Die richtige Blende wird durch das Dividieren der Leitzahl durch die Entfernung zwischen dem Blitzlicht und dem Motiv errechnet.

Pour déterminer l'ouverture pour les photographies avec lampe-éclair

Lorsqu'on utilise une lampe-éclair, l'exposition est effectuée avec la lumière procurée par la lampe, par conséquent les facteurs de contrôle sont l'intensité de lumière procurée par la lampe-éclair et la distance entre la lampe et l'objet. L'intensité de lumière d'une lampe-éclair est indiquée par le chiffre-guide de l'ampoule ou de flash électronique. Le réglage correct d'ouverture peut être obtenu en divisant ce chiffre guide par la distance mesurée entre la lampe et l'objet.

Determinación de la Exposición

En la fotografía a flash, las fotografías se toman a la luz relámpago de bombilla flash, y el diafragma se termina por dos factores, o sea, por la luminosidad de la bombilla de flash y por la distancia a que el objeto se encuentra. El valor de diafragma se obtiene dividiendo el número de guía de la bombilla de flash por la distancia. Este número de guía está señalada en el estuche de cada bombilla de flash.

When using infrared film in conjunction with a filter of the red series, first focus in the usual way. Then read the distance on the distance scale 53. Having noted the distance scale setting, shift this setting to the infrared correction mark 52 (the red numeral 4). The focus is now compensated for infrared light rays.

Wenn man einen infraroten Film in Kombination mit einem roten Filter verwendet, führt man zuerst wie üblich die Scharfeinstellung aus. Dann die Entfernung auf der Entfernungsskala 53 ablesen. Diesen Wert auf die Markierung für Infrarotaufnahmen 52 stellen. (die rote Zahl 4) Die Scharfeinstellung ist damit für Infrarotstrahlen angepasst.

Lorsqu'on utilise la pellicule infrarouge, avec un filtre de la série rouge, réglez d'abord la mise au point comme pour une photo ordinaire. Ensuite lisez la distance sur l'échelle de distance 53. Ensuite déplacez la valeur obtenue jusqu'à la marque de correction infraouge 52 (chiffre rouge 4). La mise au point est maintenant compensée pour les rayons infrarouges.

En caso de fotografiar a infrarrojo utilizando la película de infrarrojo con el filtro de tono rojo, primero hágase el enfoque como de regla y léase la marca índice de distancia 53 de la escala de distancia. Colóquese el índice así leído hasta la marca correctora infrarroja 52 (o sea el número 4 en rojo) y sáquese la fotografía.